



NR 06
VUOSI
2014

Café Nina

toivottaa ruotsin-
suomalaiset
tervetulleiksi



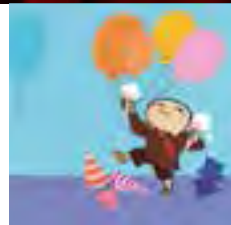
Ilmainen
kirjapaketti
ruotsinsuo-
malaisille
lapsiperheille



Livslots
– terveyskar-
toitus tutkii
senioreiden
terveyttä



Birgitta
Ulfsson lukee
Alfons Åbergiä
suomeksi



»Kaksi kieltä on enemmän kuin yksi!«

Millaisia aineksia hyvän sadun pitää mielestäsi sisältää?

–Siihen on vaikea vastata, ainakin mitä sisältöön tulee, mutta sen pitää olla rajatonta, ei saa olla opportunisti ja kirjoittaa trendien mukaan, vaan ammentaa syvimmästä lasten kunnioituksesta. Täytyy pyrkiä tekemään mahdollisimman hyvää lastenkirjallisuutta.

Luet Mikko Mallikas -satuja, millainen suhde sinulla on Mikkoon?

–Kun muutin Ruotsiin, lapseni ja lapsenlapseni olivat jo isoja, mutta olen lukenut ja seurannut kirjoja, ne ovat tosi hienoja.

Luet satuja niin suomeksi kuin ruotsiksi, kerrotko niitä eri tavalla suomeksi ja ruotsiksi?

–Kyllä, olenhan näytellyt teattereissa molemmilla kielillä ja minusta tulee hieman toisenlainen lukiesani suomeksi. Tämä ei koske vain tauottamista ja fraseerausta, suomen kieli muuttaa toisenlaiseksi kertojaksi.

Puhut kirjallisuudesta, luennoit ja liikut paljon Ruotsin ja Suomen väliä. Miten koet ruotsalaisuuden ja suomalaisuuden omassa identiteetissäsi?

–En pidä itseäni ruotsinsuomalaisena, vaikka olen asunut Ruotsissa niin kauan, mutta en ole myöskään pelkästään suomenruotsalainen. Suomessa olen sekä suomalainen että suomenruotsalainen.

Kuten sanottua, työskentelet kahdella kielellä. Millaisena näet suomen vähemmistökielenä Ruotsissa?

–Minulla on tapana sanoa, että kaksi kieltä on enemmän kuin yksi! Pitää olla ylpeä suomalaisesta taustasta ja nähdä kieli rikastuttavana voimana.

Luet satuja niin suomeksi kuin ruotsiksikin, mitä haasteita on pitää vähemmistökieli hengissä?

–Toivon, ettei ainoastaan joku vieras täti lue satuja suomeksi. Edellytetään että myös isoäiti ja isoisä ja vanhemmat lukevat ja myös puhuvat suomea lasten kanssa. On tärkeä säilyttää kieli hengissä. ♦

Birgitta Ulfsson lukee satuja suomeksi ja ruotsiksi Alfons Åbergin eli Mikko Mallikkaan kulttuuritalossa, 24. helmikuuta. Lisätietoa osoitteessa: www.alfonskulturhus.se



BIRGITTA ULFSSON

lukee satuja suomeksi ja ruotsiksi Alfons Åbergin kulttuuritalossa Göteborgissa, 24. helmikuuta.

Birgitta Ulfsson on kaikissa Pohjoismaissa tunnettu ohjaaja, näyttelijä ja kirjallisuudesta puhuja. Hän on syntynyt Helsingissä ja asuu Göteborgissa.

Katsauksia menneeseen ja vilahduksia tulevaan

Sisältö nro 6, vuosi 2014

- 2 Birgitta Ulfsson lukee
Alfons Åbergia suomeksi
- 8 Ilmainen kirjakasetti ruotsin-
suomalaisille lapsiperheille
- 9 Livslots –terveyskartoitus
tutkii senioreiden terveyttä
- 10 Henkilökuva: Sarjakuvapiir-
tjä Henri Gylander



Minä olen ruotsinsuomalainen on Göteborgin kaupungin suomen kielen hallintoalueen tiedotuslehti kaikille Göteborgin ruotsinsuomalaisille ja muille asukkaille sekä kaupungin työntekijöille.

Vastaava julkaisija: Antti Yliselä
antti.ylisela@stadshuset.goteborg.se
Päätoimittaja: Sanna Posti Sjöman
Tuotantoryhmä: Kaupunginjohtototi-
misto ja Rubrik AB
Kansikuva: Anna Sigvardsson
Ulkoasu: Rubrik AB
Paino: Ale tryckteam
Ilmestyminen: kolmannesvuosittain

VALOKUVA: PETER SVENSON

Joskus on kaiken kiireen keskellä hyvä seisahtua ja katsoa mitä kehitystä ympärillämme tapahtuu. Mitkä asiat tekevät Göteborgista paremman paikan ruotsinsuomalaisille vuonna 2014? Tässä otteita vuoden 2013 raportista, joka löytyy kokonaisuudessaan osoitteesta goteborg.se/suomeksi:

- ◆ Helmikuussa avattu Palvelukeskus tarjoaa päivittäin suomenkielistä puhelinpalvelua
- ◆ Syyskuussa avattiin Onnelan vanhusten-asuntola dementiaa sairastaville vanhuk-
sille
- ◆ Marraskuussa Röhsskassa järjestetyillä Mukulat-lastenkulttuurifestivaaleilla vieraili yli 1000 kävijää. Myös Mikko Mallikkaan Kulttuuritalossa järjestetään ohjelmaa ruotsinsuomalaisille lapsille.
- ◆ Joulukuusta 2013 lähtien kaupungin kirjastot jakavat ilmaisia lastenkirjapaketteja ruotsinsuomalaisille perheille koko vuoden 2014 ajan.
- ◆ Touko- ja lokakuussa järjestettiin 70:lle kunnan suomenkieliselle työntekijälle kielikoulutusta 1-2 päivän kursseilla. He tekevät töitä muun muassa vanhustenko-
deissa ja kotipalvelussa, esi- ja peruskou-
luissa, sosiaalishallinnossa, kirjastoissa ja kulttuurihallinnossa.
- ◆ Kaupunginhallitus päätti joulukuussa perustaa Ruotsinsuomalaisen neuvoston, joka mahdollistaa ruotsinsuomalaisen asioiden ajamisen entistä punnekaam-
min.

- ◆ Kaupun-
ginhallitus
lähetti marras-
kuussa lausunto-
kierrokselle suomen
kielen hallintoalueen toimintasuunnitel-
man, jonka avulla vastuuta ruotsinsuo-
malaisen kysymyksistä jaetaan tasaisesti
koko kaupungille.

MYÖS LEHTEMME ULKOASU on päivittynyt. Tarkoituksenamme on julkaista modernia tiedotuslehteä, josta göteborgilaiset voivat olla ylpeitä. Tiedotuslehtemme on aina ollut uniikki, mutta nyt myös entistä kehitty-
neempi – kuten hallintoaluetietökin! ◆



ANTTI YLISELÄ,
suomen kielen hallintoalueen
suunnittelupäällikkö
antti.ylisela@stadshuset.goteborg.se

Tiedotuslehtemme
on aina ollut uniikki,
mutta nyt myös entis-
tä kehittyneempi



Göteborgs
Stad

Ruotsinsuomalaisten oikeudet Göteborgissa

Göteborg on kuulunut 1. helmikuuta 2011 lähtien suomen kielen hallintoalueeseen. Tämä antaa kunnan ruotsinsuomalaisille asukkaille oikeuksia, jotka perustuvat kansallisista vähemmistöistä ja vähemmistökielistä säädettyyn lakiin (2009:724), joka astui voimaan 1. tammikuuta 2010.

Nämä ovat oikeutesi

Esikoulu

Sinulla on oikeus saada kokonaan tai osittain suomenkielistä esikoulutointia (esikoulu, esikoululuokka, perhepäiväkotia). Lapsen kotikielillä ei ole merkitystä. Koulun rehtori vastaa opetuksen järjestämisestä.

Vanhustenhuolto

Sinulla on oikeus saada kokonaan tai osittain suomenkielistä vanhustenhuoltoa. Avuntarpeenkäsittelijä tekee arvioinnin avuntarpeesta.

Asiointi kunnan kanssa

Sinulla on oikeus käyttää suomen kieltä ollessasi yhteydessä kuntaan niin suullisesti kuin kirjallisestikin. Kunnan viranomaisen päätöksestä on oikeus saada suomenkielinen käännös kirjallisesti. Kunnalla on oikeus päättää missä ja milloin kuntalaisia palvellaan suomen kielellä.

Kulttuuri ja kieli

Göteborgin kaupungin tulee suojella ja edistää suomen kielen käyttöä ja ruotsinsuomalaista kulttuuria. Lasten kulttuuri-identiteetin kehittäminen ja äidinkielen käytön tukeminen on erityisen tärkeää.

Neuvonpito

Göteborgin kaupungin tulee antaa ruotsinsuomalaisille mahdollisuus vaikuttaa ruotsinsuomalaisiin liittyviin asioihin.

Tiedotus

Göteborgin kaupungin tulee tiedottaa vähemmistöä näistä oikeuksista. ♦



VALOKUVA: SHUTTERSTOCK

GÖTEBORGIN KUNTA TIEDOTTAA:

Ruotsinsuomalainen neuvosto vuoden 2014 alusta

Tärkeiden kysymysten esiin nostaminen ja seuranta ovat ruotsinsuomalaisen neuvoston tärkeimmät työtehtävät. Neuvosto koostuu 17 edustajasta, joista kuusi on poliittisten puolueiden edustajia. Avukseen neuvosto saa kolme viiteryhmiä.

Ruotsinsuomalaisen neuvoston muodostavat 7 edustajaa Göteborgin ruotsinsuomalaisesta valtuuskunnasta, 1 nuorison edustaja, 3 edustajaa viiteryhmistä sekä 6 poliittista edustajaa kustakin kunnanhallituksen puolueesta. Neuvoston vähemmistöedustajat ja varajäsenet valitaan kaupunginjohtotoimiston ja ruotsinsuomalaisen vähemmistön yhteistyönä. Neuvosto itse päättää mitä asioita otetaan keskusteluun. Neuvoston tarkoituksena on antaa vähemmistölle itselleen valta omista kysymyksistä vähemmistölain hengessä.

Ruotsinsuomalainen neuvosto järjestää myös kerran vuodessa avoimen kokouksen, jonne kaikki vähemmistöasioista kiinnostuneet ovat tervetulleita.

Kunnan ja vähemmistön neuvonpitoa laajentamaan perustetaan myös kolme viiteryhmiä: kulttuuri, vanhustenhuolto sekä koulu ja kieli. Näihin viiteryhmiin

oli avoin ilmoittautuminen vuoden 2012 aikana. Viiteryhmiä ovat neuvoa-antavia ja asiantuntevia tahoja, joista kysymyksiä voidaan nostaa jatkokeskusteluun ruotsinsuomalaiseen neuvostoon. Ryhmien työtavat ja edustajuus arvioidaan syksyllä 2014, mikä voi johtaa neuvonpitomuotojen muutoksiin. ♦

» Ruotsinsuomalainen neuvosto esittyy toukokuun Minä olen ruotsinsuomalainen – lehdessä.

Lue lisää ruotsinsuomalaisesta neuvostosta kevään aikana:

goteborg.se/suomeksi

Göteborgissa juhlitaan helmikuussa Ruotsinsuomalaisten päivää

» Maanantaina 24. helmikuuta juhlistetaan kansallisen vähemmistöaseman saavuttamista riemuisissa merkeissä. Lapsille ja lapsiperheille järjestetään monenlaista ohjelmaa Mikko Mallikkaan Kulttuuritalossa. Juhlallisuuksia vietetään myös Röhsskan museossa, jossa esiintyy muun muassa Ruotsinsuomalaisen koulun lapsikuoro. Myös Kai Latvalehto, vuoden 2013 Ruotsinsuomalainen, keskustelee identiteettikysymyksistä ja ruotsinsuomalaisuudesta päivän aikana.

Lisätietoja: goteborg.se/suomeksi



Ruotsinsuomalaisten nuorten liitto järjestää teemapäivän maaliskuussa

» Ruotsinsuomalaisten nuorten liitto RSN järjestää 15. maaliskuuta nuorten teemapäivän. Teemapäivä järjestetään yhteistyössä Göteborgin suomen kielien hallintoalueen kanssa ja ohjelmaan kuuluu muun muassa workshops-työskentelyä ajankohtaisista aiheista.

Viihdyttäjänä toimii ruotsinsuomalainen tango-orkesteri Darya & Kuutamoorkesteri.

Lisätietoja ohjelmasta ja RSN:n toiminnasta: www.rsn.nu



CAFÉ NINA

Osoite: Karl Johansgatan 5 (Majorna)

Avoinna: tiistai – perjantai 8.00-18.00, lauantai 9.00-17.00, sunnuntai 11.00-17.00, suljettu maanantaisin

Raitiovaunut: 3, 9 ja 11, Pysäkki: Stigbergstorget

Lisätietoa: Puh. 031-14 48 33, tai osoitteesta: www.facebook.com/cafenina

CAFÉ NINA

toivottaa ruotsinsuomalaiset tervetulleiksi



Café Nina on viihtyisä kulttuurikahvila, joka houkuttelee myös ruotsinsuomalaisia paikalle suomalaisilla pullilla, sopparuoilla ja leivoksilla. Kävimme kahvilassa ja jututimme sen omistaja Nina Sinkkosta.

” Mielestäni tila sopii hyvin valokuvaukselle ja taiteelle ja esittelemme kerran kuukaudessa jonkun uuden taiteilijan.



Valokuvaaja, runoilija ja paljasjalkainen göteborgilainen Nina Sinkkonen on syntynyt ja varttunut kaupunginosa Majornassa, mutta hänellä on suomalaiset sukujuuret. Hän kertoo kokeneensa aiemmin – eritoten teinivuosinaan – identiteettistä kaksijakisuutta, joka on kuitenkin selkiytynyt ajan myötä.

–Nykyään identiteettini on selkeä, tunnen taustani. Olen ruotsinsuomalainen. Olen suomalainen, joka ei ole asunut koskaan Suomessa, ollut siellä vain käymässä kesälomillaan. Mutta juureni ja sukuni ovat aina siellä.

NINA KERTOON, ETTEI hän koe itseään suomalaiseksi, mutta ei myöskään ruotsalaiseksi.

–Ollessani Helsingissä kaikki tuntuu tavattoman tutulta, kotoisalta. Viihdyn Suomessa. Suomen kieli on kuitenkin kuin muuri, jonka yli en tahdo päästä. Kävin täysin ruotsinkielisen peruskoulun ja siksi suomen kieleni ontuu hieman. Onneksi se on kuitenkin paranemaan päin, sillä pyrin lukemaan ja puhumaan sitä enemmän ja enemmän.

Olet ammattivalokuvaaja. Miten syntyi ajatus oman kahvilan perustamisesta?

–Se syntyi kyllä aika yhtäkkiä, vaikka toisaalta olimme puhuneet siitä jo pitkään ex-miesystäväni kanssa. Tullessani kahvilaan ihastuin välittömästi tiloihin, mutta kun toiminta oli saatu käyntiin, ex-mieskaverini alkoi valittaa pitkiä työpäiviä. Hän tunsu epävarmuutta ja luopui hankkeesta.

Nina kertoo, että kahvilaan pyörittämi-

nen vaatii suurta työpanosta.

–Kahvila vie lähes kaiken aikani ja minä vastaan yksin koko toiminnasta. Minulla on ollut apunani harjoittelijoita ja yksi osa-aikainen työntekijä. Fantastinen äitini on ollut suureksi avuksi. Hän osaa loihtia kaiken lisäksi monet suomalaiseseen perinteeseen kuuluvat leivokset, pullat ja sopat, mikä luo suomalaista fiilistä.

RUOKALISTALLA NÄYTTÄÄ OLEVAN muun muassa salaatteja, monenlaisia soppa-ruokia, pastaa, lasagnea, kasvisruokia ja leivoksia.

–Pyrin tekemään itse niin paljon kuin mahdollista. Ostamme osan konditoria-tuotteista, mutta kaiken muun laitamme itse, niin tulee parempi lopputulos, Nina selittää.

Kuvailepa tavallista työpäivääsi kahvilan omistajana.

–Herätyskello soi 5.30 ja olen työpaikalla kello kuusi. Alan leipoa pullia ja kello kahdeksan avaan ovet ensimmäisille asiakkaille. Siinä sivussa rupean laittamaan päivän ruokia ja osa-aikatyöläinen on apunani neljä tuntia. Suljen kahvion kuudelta ja sen jälkeen kuluu vielä tunti siivoukseen. Lukitsen ovet 19.00, joten 13 tuntia on tavallisen työpäiväni kesto.

Kuluttavista työpäivistään huolimatta Nina on tyytyväinen kahvilaelämäänsä.

–Tämän ammatin parhaita puolia on luovuuden toteuttaminen. Minusta leipominen on valtavan hauskaa, leipoa aamulla ani varhain on kivaa puuhaa. Myös asiakkaiden ja erityisesti stammiksien tapaaminen ja heidän kanssaan jutustelu

on kiinnostavaa, ihmisten kohtaamiset ovat antoisia. Viihdyn työpaikallani ja nyt kun asiakasmäärä on vielä aika vaatimaton, jaksan. Vaikka kyllä minä olen toisinaan aika väsynyt.

KAHVION SEINIÄ KORISTAVAT öljyvärimaalaukset ja valokuvat. Nina Sinkkonen julkaisi 2012 runo-/valokuvakirjansa *Sentiment* ja hän järjestää kahvioon monenlaisia näytteilyitä ja kulttuuritapahtumia.

–Mielestäni tila sopii hyvin valokuvaukselle ja taiteelle ja esittelemme kerran kuukaudessa jonkun uuden taiteilijan. Haluan myös, että talossa tapahtuu jotakin ja siksi kutsun paikalle myös muusikoita ja tanssiryhmiä.

Ensi alkuun Ninan piti soitella ja pyydellä taitelijoita tulemaan paikalle, mutta nykyään tilanne on täysin toisin.

–Minulle päivästöin soitellaan. Saan soittoja bändeiltä, jotka haluavat esiintyä täällä. Maine on levinnyt, mikä on tietenkin hirmu kivaa, hän sanoo.

Nina Sinkkonen on mieltynyt tanssimiseen. Hän esiintyy orientaalisissa tanssiryhmässä, mutta esiintyy myös soolotanssijana.

–Olen luova ihminen ja luovuus vaatii ilmaisukeinoja. Aloitin harjoittelun ryhmässä, mutta nyt esiinnyn myös soolotanssijana. Se on harrastukseni, joka suo minulle paljon iloa. Lapsuusunelmani oli työskennellä tanssin parissa ja tanssimisesta on tullut suurin intohimoni. Uskon, että ihminen voi tehdä monia asioita samanaikaisesti, Nina hymyilee hieman mieteliäänä ja suuntaa katseensa kahvion ikkunasta näkyvään Merenkulkumuseoon. ♦



TIETOA KIRJAPAKETISTA

Paketti koostuu kahdesta kirjasta ja yhdestä äänikirjasta: **Tiina Nopolan "Siiri ja Lumimies"**- kirjasta sekä **Mauri Kunnaksen "Seitsemän koiraveljestä"** niin kirjana kuin äänikirjana, eli kahtena CD-levynä.

Lisätietoa kirjapaketista saat ottamalla yhteyttä kaupunginkirjasto Globaaliin, kaupunginosakirjastoihin, Göteborgin kaupungin palvelukeskukseen (puh. 031-365 00 00) tai osoitteesta: **goteborg.se/suomeksi**.

Kirjapakettilomake löytyy myös tämän lehden sivulta 14.

Suomalaista lastenkirjallisuutta ilmaiseksi

Göteborgin kaupunki jakaa ilmaiseksi kirjapaketin kaikille Göteborgissa asuville ruotsinsuomalaisille vanhemmille, joilla on 7-vuotiaita tai nuorempia lapsia. Jakelupisteinä kaupunginkirjastot.

Kirjapaketin aloitteentekijä on nykyään eläkkeellä oleva kirjastonhoitaja Heli Henriksson Vasara.

–Idea kirjapaketista syntyi Suomessa äitiyspakettiin kuuluvasta kirjasta, vauvan ensimmäisestä, omasta kirjasta. Minusta se on mainio tapa totuttaa lapset kirjoihin ja lukemiseen, ja niinpä halusin toteuttaa sen jossain muodossa täällä meilläkin, Henriksson Vasara kertoo.

Suunnittelupäällikkö Antti Yliselän mielestä idea oli mainio, ja niin aloimme yhteistyössä toteuttaa hanketta.

HENRIKSSON VASARA KERTOO, että paketti koostuu kahdesta kirjasta ja yhdestä äänikirjasta: Tiina Nopolan Siiri ja Lumimies kirjasta sekä Mauri Kunnaksen Seitsemän koiraveljestä niin kirjana kuin äänikirjana, eli kahtena CD-levynä.

Henriksson Vasaran mukaan yhtenä tärkeänä kriteerinä kirjavalinnassa oli niiden

saatavuus myös äänikirjoina.

–Täällähän saattaa asua toisen ja kolmannen polven ruotsinsuomalaisia, jotka eivät osaa välttämättä lukea suomea. Mutta äänikirjaa voi kuitenkin kuunnella ja kirjaa voi katsella ja keskustella sen hauskoista kuvista.

KIRJAPAKETTEJA ON YHTEENSÄ 420 kappaletta. Ensimmäiset paketit jaettiin joulukuussa ja jakelu jatkuu tämän vuoden loppuun saakka tai niin kauan kuin paketteja riittää. Kirjapaketiprojekti on Göteborgin kaupungin voimakas panostus suomen kielen oppimiseen ja elvyttämiseen. Projektin kokonaiskustannus on noin 200 000 kruunua ja se rahoitetaan suomen kielen hallintoaluerahoilla.

Kuinka kirjapaketin voi saada?

–Se on helppoa. Menet vain pikkulapsen vanhempana mihin tahansa Göteborgin

kirjastoon, täytät siellä olevan lomakkeen ja saat paketin mukaasi.

Henriksson Vasara on sitä mieltä, että juuri kirjastot ovat parhaita kirjapaketin jakelupisteitä monestakin syystä.

–Göteborgin kirjastojen edustajat suhtautuivat erittäin myönteisesti hankkeeseen ja lupasivat auttaa ja palvella parhaalla mahdollisella tavalla. He esittelevät mielellään muitakin, kuin vain kirjapaketin sisältämiä kirjoja. Sen lisäksi vanhemmat voivat esimerkiksi hankkia kirjastossa käydessään itselleen ja lapsilleen kirjastokortit. Lasten on hyvä nähdä paljon erilaisia kirjoja ja tottua kirjastokäynteihin, Henriksson Vasara toteaa. ♦



Heli Henriksson Vasara

Luetaan yhdessä -projekti jatkuu keväällä

Götanmaan Kalevalaiset -yhdistyksen viime syksynä aloittama satuprojekti jatkuu keväällä. Kalevalaisten ja Ruotsinsuomalaisen koulun esikouluopettajien yhteistyöhön kuuluu, että koululle saapuu joku Kalevalainen lukemaan lapsille suomalaisia kirjoja kerran viikossa. Kevätkauden satutuokiota aloitettiin tammikuun lopulla ja ne jatkuvat koko kevätlukukauden ajan. Kohderyhmä on kolmevuotiaista – kuusivuotiaisiin esikoululuokkalaisiin ja yhdistyksen jäsenet ovat valinneet kirjat.

LUETAAN YHDESSÄ -PROJEKTIA harjoitetaan aatteelliselta pohjalta ja lapset pitivät paljon syyslukukauden satutuokioista, kertovat esikouluopettajat Heini Suomela ja Kirsti Finnskog.

–Mitä useampia suomea puhuvia ja eri-ikäisiä aikuisia lapset tapaavat, sitä monivaihteisemmaksi heidän kielenkäyttönsä kehittyy. Samalla projekti on omiaan vahvistamaan ruotsinsuomalaisten lasten kulttuuri-identiteettiä, esikouluopettajat sanovat.

Projektin tarkoitus on elvyttää lasten suomen kieltä ja vahvistaa mielenkiintoa suomalaisiin kirjoihin ja kulttuuriin.

KALEVALAISET ILMOITTAVAT toivovansa, että tulevaisuudessa projekti laajenee esimerkiksi yhteistyössä Göteborgin muiden ruotsinsuomalaisten seurojen ja yhdistysten kanssa. ♦



Götanmaan Kalevalaisten varapuheenjohtaja Kaisa Schadewitz satutätinä Ruotsinsuomalaisen koulun 6-vuotiaille.

Livslots Angered tutkii ruotsinsuomalaisten senioreiden terveyttä

Livslots on senioreille suunnattu uusi terveyttä edistävä ohjelma 70 vuotiaille tai vanhemmille, jotka ovat syntyneet Suomessa tai Länsi-Balkanin maissa.

– Pylimme parantamaan palvelujen saatavuutta ja senioreiden osallisuutta, sanoo projektijohtaja Helena Bjurbäck.

Livslots -projektin tavoitteena on edistää senioreiden terveyskehitystä ja luoda yhtenäisen työtavan perusta ja tietopohja tavanomaiseen toimintaan, jotta kävisi ilmi, vähentääkö se hoidon käyttöä.

Avainryhmään kuuluville lähetetään kirje, jossa heitä informoidaan projektista, minkä jälkeen työryhmä ottaa yhteyttä puhelimitse ja kysyy, jos seniori tahtoo osallistua perusterveystarkastukseen, joka sisältää haastattelukysymyksiä ja käytännön testejä, jotka kartoittavat henkilön terveydentilan.

OHJELMAN TYÖRYHMÄÄN KUULUVAT: sosionomi Helena Bjurbäck, vanhustenhuollon terveyden- ja sairaanhoidon sairaanhoitaja Lisa Berneús, lääkintävoimistelija Marja Abrahamsson ja Angeredin perusterveydenhuollon ja sen kuntoutuskeskuksen työterapeutti Johan Wallén.

–Olemme ottaneet yhteyttä 70 vuotiaisiin tai vanhempiin ruotsinsuomalaisiin ja monet ovat ilmaisseet arvostavansa yhteydenottoamme. Livslots -projektin myötä saa meihin, työssäkäyviin, välittömän yhteyden ja ruotsinsuomalaiset voivat tavata kauttamme muita Suomessa syntyneitä. ♦

TEKSTI: SANNA POSTI SJÖMAN

TIETOA LIVSLOTS-PROJEKTISTA

Mikäli haluat lisätietoja projektista Livslots, ota yhteyttä projektijohtaja **Helena Bjurbäck**iin.

Käyntiosoite: Vaniljgatan 1

Puh. 031- 365 13 91



Tapaa Henri Gylander



Jo lapsena hän ihastui Tove Janssonin maagiseen Muumi-maailmaan ja nykyään hän kuuluu Ruotsin ja Suomen eturivin sarjakuvapiirtäjien joukkoon. Tapasimme luontoa rakastavan sarjakuvapiirtäjä Henri Gylanderin, joka vaihtoi maata.

Henri Gylander muutti Göteborgiin kaksitoista vuotta sitten. Avioiduttuaan ruotsalaisen tyttöystävänsä kanssa hän vaihtoi sukunimensä Peltola isoäitinsä tyttösukunimeksi Gylander. Pariskunta suunnitteli asuvansa aluksi vuoden Göteborgissa ja muuttavansa sen jälkeen Helsinkiin.

–Ajattelin, etten minä tänne Ruotsiin jää ainakaan. Mutta sitten sitä alkoi viihdyä niin mielettömän hyvin jo ensimmäis-

ten kuukausien aikana, että koti-ikävä hellitti aika nopeasti. Ja Göteborg on minusta kaunis, vihreä, idyllinen kaupunki, missä luonto on läsnä joka puolella, Gylander tuumii.

Pian pariskunta jätti kuitenkin Göteborgin ja muutti opiskelemaan Boråsiin, missä heidän tyttövauvansa syntyi.

–Koen olevani kotona Länsi-Ruotsissa ja Ruotsissa ylipäätään, hän sanoo.

GYLANDER ON ASUNUT myös Malmössa, missä hän opiskeli kaksi vuotta Sarjakuvakoulussa. Vaikka hän on asunut Ruotsissa

yli kymmenen vuotta, hän on hieman kaksijakoinen identiteettinsä suhteen.

–Niin... en mä oikein tiedä, Gylander sanoo, alkaa hieroskella partaansa ja jatkaa.

–Ruotsissa mua kutsutaan aina suomalaiseksi, kuulostan suomalaiselta, mutta enpä tiedä, onko minussa joitakin tyypillisiä suomalaisia piirteitä varsinaisesti, vaikea sanoa.

Gylanderin mukaan tilanne muuttuu, kun hän on Suomessa, missä hänet esiteltiin esimerkiksi mainos-TV:n Kymppiuutisissa ruotsalaiseksi sarjakuvantekijäksi.





Henri Gylander
viihtyy Göteborgissa.

–Se tuntui jotenkin luontevalta, vaikka toisaalta hieman omituiselta. Minulla on kai suomalainen perusta, jonka päälle on tullut rakennettua ruotsalaisia kerrostumia.

GYLANDER KUTSUU ITSEÄN freelance-kuvittajaksi ja sanoo ansaitsevansa elantonsa ensisijaisesti tekemällä kuvitustöitä ja myymällä sarjakuviaan eri lehtiin.

–Kuvitukseni näkyvät kai tiuhimmin Kamratpostenissa. Se on eniten luettu kon-teksti, jossa mun kuvituksia on mukana.

Paitsi sarjakuvapiirtäjä, Gylander on myös musiikin-, englannin- ja kuvataidonopettaja, ja hän toimiikin tällä hetkellä yhden päivän viikossa musiikinopettajana Partillessa.

Mutta suurin osa hänen nykyisestä työajastaan kuluu syksyllä 2014 julkaistavaan

laajaan sarjakuvakirjaan.

–Se on sarjakuvanovellikokoelma, joka koostuu vähintään kuudesta eri novellista. Suurin osa aiheista perustuu mun omaan ja lähiperheeni elämään. Voisi sanoa, että ne ovat eksistentiaalisia, elämäntutkimuksellisia mielelmiä ja oivalluksia.

2012 HENRI GYLANDER julkaisi kauniin ja liikuttavan, omaelämäkerrallisen kirjasen *”En helt ny människa”*, jossa päähenkilö, pikkupoika Henkka menettää kauan odotamansa ja kaipaamansa pikkuveljen.

–Lapsuudesta kertova tarinani perustuu vahvoihin tunteisiin, joita olen tavallaan käsitellyt koko elämäni. Pikkuväljen menetys oli arka asia pitkän aikaa. Kun kirjoitin ja kuvitin tarinaa, työstin samalla suruani.

Olitko jo lapsena innokas piirtäjä?

–Kyllä. Olen kai piirtänyt jo siitä lähtien, kun kynä on pysynyt kädessäni. Tein sarjakuvanomaisia juttuja jo neljävuotiaana ja yhdeksänuotiaana suoranaisesti sarjakuvia.

Mutta 15-vuotiaana Henristä tuntui, että on paljon siistimpää soittaa sähkökitaraa bändissä kuin piirrellä sarjakuvia, ja niin piirtäminen jäi taka-alalle vuosikausiksi.

–Minulla oli Suomessa kaksikin heviväandä ja 18-vuotiaana julkaisimme levyn, mutta se juttu ei johtanut mihinkään. Ja Ruotsiin muutettuani perustin täällä bändin. Se oli aika harrastemaista, eikä siitäkään mitään uraa kehkeytnyt.

Vasta liki kolmekymppisenä kiinnostus sarjakuvien tekemiseen palautui.

–Tajusin, että tää voisi olla mun juttuni. Tarinan kerronta on kiinnostanut mua aina ja haluan saada jutut ulos omalla, persoonallisella tavallani.

Gylander on yksi kuudesta sarjakuvataiteilijasta, joka on mukana Tove Janssonin kunniaksi järjestetyssä, Pohjoismaita kiertävässä näyttelyssä. Kukin taitelija on tulkinnut omin keinoin Tove Janssonin kuvamaailmaa.

–Tove Janssonin kuvitukset inspiroivat minua jo lapsena. Kalkeerasin hänen kuviaan ja se jätti selvästi jälkensä minuun, erityisesti hänen luontokuvauksensa. Tove Janssonin maailmassa luonto on aina niin kaunis, erikoinen ja mystinen. Se on jotakin, mitä haluan saada esille omissa tarinoissani. ♦



HENRI GYLANDER

Ammatti: Sarjakuvapiirtäjä, kuvittaja ja opettaja
Syntynyt: 1979, Helsinki

Asuu: Göteborg

Perhe: 8-vuotias tytär

Aktuelli: Muun muassa Kamratposteniin kuvituksia tekevä vapaa sarjakuvapiirtäjä. Toimittanut huomiota herättäneen antologian ”Serier mot rasism”, voitti Pohjoismaisen sarjakuvakilpailun Kemissä 2012 ja ollut Finlandia-sarjakuvapalkintoehdokas. 2013 lastenkirja Leyla och Cocos, ensimästä i värden (2013), ”Mumindalen” -yhteisnäyttelyn kuvittaja. www.henrigylander.com



SEURAKUULUMISIA:

Bergsjön Suomi-Seura nuortuu

Hiljattain neljäkymmentä vuotta täyttänyt Bergsjön Suomi-Seura koki vuoden vaihteessa nuorennusleikkauksen, kun johtokuntaan valittiin neljä nuorta, toisen polven ruotsinsuomalaista.

Uudet johtokunnan jäsenet ovat: Nadja Palomäki, Niklas Palomäki, Sami Kontturi ja Monika Fors Kontio.

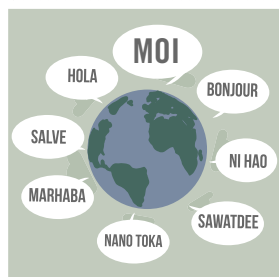
–Emme osaa oikein vielä tässä vaiheessa sanoa, mitä uudistuksia tai muutoksia haluamme, mutta ideoita meillä ainakin on riittämiin, kommentoi Nadja Palomäki, ja jatkaa.

–Haluamme panostaa joka tapauksessa lapsiin ja nuoriin. Vaikkapa kitaran ja muidenkin instrumenttien soittamiseen. Ja esimerkiksi sählyn pelaamiseen tai urheilu-

lajeihin, joista lapset ovat kiinnostuneita.

SAMI KONTTURI PURSUAA monenlaisia ideoita. Hän näkee Bergsjön Suomi-Seuralla olevan edessään monenlaisia haasteita, mikäli ylipäätään halutaan säilyttää suomen kieli ja suomalainen kulttuuri hengissä.

–Meillä on esimerkiksi runsaasti hyviä eri instrumenttien soittajia ja laulajia. Soitan itse kitaraa ja laulan. Olemme ajatelleet perustaa lapsille tarkoitettua suomen kielen oppimisryhmän, jossa luemme suomalaisia satuja, askartelemme, musisoimme, pelaamme pesäpalloa ja sen sellaista. Minulla itselläni on kaksi pientä lasta ja ruotsalainen vaimo, mutta haluan lasteni – kuin myös vaimoni – oppivan suomen kielen. ♦



Uusi tutkimus tarkastelee esikoulun monikielisyyttä

» Kuinka esikoulu voi olla yhteys ja yhteiskunnallinen instrumentti vahvistamaan monikielisten pikkulasten kielellistä ja kommunikatiivista kehitystä? Kysymystä tutkitaan Göteborgin yliopiston Anne Kultin uudessa väitöskirjassa. Materiaali koottiin kahdeksan esikoulun lapsista, joilla oli muu kuin ruotsi äidinkielenään. Tulokset osoittavat muun muassa olevan tärkeää, että monikielisille lapsille tarjotaan jo varhaisessa vaiheessa mahdollisuuksia osallistua aktiviteetteihin, joissa käytetään useita ilmaisutapoja ja joihin osallistumista opettajat tukevat tietoisesti.

Lue koko tutkimus; institutionen för pedagogik, kommunikation och lärande: www.ipkl.gu.se



VALOKUVA: SF BIO

Suomalaista valkokankaalla Angeredin elokuvateatterissa.

» Angereds Bio esittää yhteistyössä Suomi-instituutin kanssa kevään aikana uusia suomalaisia elokuvia Angeredin elokuvateatterissa. Elokuvien joukosta mainittakoon muun muassa komedia

"21 tapaa pilata avioliitto", josta tuli yleisömenestys Suomessa ja "Betoniyö", joka pohjautuu Pirkko Saision samannimiseen romaaniin vuodelta 1981.



Lisätietoja; filmikoordinaattori Liselotte "Lotta" Karlsson, Angereds Bio: lotta@hagabio.se tai puhelimitse: 0739 – 94 27 80

Angereds Bio; Lärjeåns Kafé & Trädgårdar. Ekevadsvägen 5, Angered



Tanssikoulu ”Saanko luvan” kutsuu uusia tanssijoita

» Tanssikoulu Saanko luvan opettaa göteborgilaisille perinteisiä suomalaisia tansseja, mutta myös vakiotansseja, latinalaisia ja swingia. Ensimmäinen oppitunti on aina ilmainen ja koulu toivottaa kaikki ruotsinsuomalaiset tervetulleiksi tanssikouluun. Opetus tapahtuu pääasiassa suomeksi, mutta kaikki ovat tervetulleita. Ja se joka empii kielitaitojaan, voi aina ilmoittautua kurssille ”finsk tango på svenska”.

Lisätietoa kotisivulta: www.saankoluvan.se tai soittamalla: 070-465 68 94

Nordjobb on julistanut kesätyöpaikat hakuun

» Oletko ruotsinsuomalainen ja haluat kesätöihin Suomeen? Nordjobb välittää kesätöitä, asunnon sekä kulttuuri- ja vapaa-ajanohjelmaa toisessa Pohjoismaassa 18 - 28-vuotiaille nuorille. Ohjelma tähtää pohjoismaisen työvoiman liikkuvuuden kasvuun sekä pohjoismaisten kielten osaamisen ja kulttuurien tuntemuksen lisääntymiseen.



Lisätietoa ruotsin- tai suomenkielisen työpaikka-anomuksen lähettämisestä osoitteessa: www.nordjobb.org

Göteborgin Mariakirkon kevättoimintoja

» Göteborgin Mariakirkko järjestää kevään aikana suomenkielisiä toimintoja kaikenikäisille. Tiistaisin ja lauantaisin kirkolla on lapsille suunnattuja aktiviteetteja ja kirkko-kuoro harjoittelee tiistai-iltaisin Jani Fleivikin johdolla. Kirkko tiedottaa, että kaikki uudet kuorojäsenet ovat sydämellisesti tervetulleita. Kirkko järjestää myös keskiviikkokahvion ja tarjoaa niin maukasta mutusteltavaa kuin myös suomalaista yhdessäoloa.



Lisätietoja löydät kirkon kotisivulta: www.svenskakyrkan.se/gbgdomkyrko/meilla-tapahtuu/-hander-hos-oss tai soittamalla: 031 - 731 66 00



Göteborgin suomalainen taideyhdistys kutsuu uusia taiteilijoita

» Göteborgin suomalainen taideyhdistys järjestää suomenkielisiä maalauskursseja Monikulttuurisella kansankorkeakoululla Angeredissa. Paitsi ohjausta ja vinkkejä, yhdistys tarjoaa myös luentoja niin historiallisista kuin nykypäivän taiteilijoista. Jäsenmaksu 50 kruunua kattaa kurssimaksun.

Lisätietoja ja ilmoittautumiset osoitteessa: www.taideyhdistys.blogspot.se tai puhelimitse: 070 - 8718171



Neljä suomea puhuvaa Göteborgin palvelukeskuksessa

Göteborgin palvelukeskuksen henkilökunta neuvoo göteborgilaisia yli kahdellakymmenellä eri kielellä. Ja nykyään henkilökunnasta jo peräti neljä osaa neuvoa myös suomeksi.

– Soita meille vaan rohkeasti, ja kysy, kehottaa puhelinpalvelija Sirkka ”Sickan” Lindström.

Vuosi sitten myös suomenkielisen puhelinpalvelun aloittanut Palvelukeskus on palkannut kahden entisen suomea puhuvan puhelinpalvelijan lisäksi kaksi uutta, joten heitä on tällä hetkellä yhteensä neljä: Sirkka ”Sickan” Lindström, Gisela Ahlberg, Lasse Joukainen ja Eija Jurvelin.

– Puhelujen lukumäärä on kasvanut koko ajan ja lisäys on ollut tuntuva tämän vuoden puolella, Lindström kertoo.

Mistä luulet sen johtuvan?

– Informaatio on levinnyt, yhä useampi ruotsinsuomalainen tietää jo Palvelukeskuksen olemassaolosta ja sen tarkoitukses-

ta. Sen, että tänne voi soittaa ja kysyä neuvoa kaikista kunnan viranomaispalveluista myös suomen kielellä. Toinen syy puhelujen lisääntymiseen johtuu siitä, että Itä-Göteborgin ja Angeredin vanhusten-asioista vastaava puhelinpalvelija Kaarina Sundberg jäi vuoden vaihteessa eläkkeelle. Sen vuoksi kaikki ennen hänelle tulleet puhelut ja kyselyt, siirtyivät nyt meille.

Mitkä ovat tavallisimpia kysymyksiä?

– Ne vaihtelevat tavattoman paljon. Mitä en saan tulkin? Voitko muuttaa silmälääkäriaikani? Onko Göteborgissa suomenkielisiä vanhainkoteja? Missä on suomalainen esikoulu? Saamme puheluja jopa Suomesta:

Onko siellä töitä hitsaajille?



LINDSTRÖM KERTOO, että henkilökunta vastaa mielellään kaikenlaisiin kysymyksiin ja kehottaa ruotsinsuomalaisia soittamaan.

– Saadakseen suomenkielistä palvelua soittajan tarvitsee sanoa puhelimeen vain yhden sanan: finska. ♦

GÖTEBORGS KONTAKT-CENTER / PALVELUKESKUS

Osoite: Ekelundsgatan 1, (Fiskekrogenin vieressä)

Käyntiajat: ma – pe, klo 9.00 – 16.00

Puhelinajat: ma – pe, klo 7.00 – 18.00

Puhelinnumero: 031 – 365 00 00

Uusi projekti huomioi suomenkieliset seniorit kirjastotarjonnassa

» Göteborgin kansankirjasto haluaa kohottaa ruotsinsuomalaisten ikäihmisten elämänlaatua tiedottamalla kirjastojensa suomenkielisistä palveluista. Markkinoimalla kirjastojen kokonaistarjontaa kohderyhmälle, sekä omaisille että vanhustenhuollon henkilökunnalle, kirjastot toivovat, että perinteisten suomenkielisten aineistojen lainaus ja äänikirjojen kysyntä kasvavat.

– Haluamme vierailla kaikilla suomenkielisillä vanhustenhuolto-osastoilla, tavata lukuohjaajat sekä vanhustenhuollon ja kotipalvelun henkilökuntaa ja johtajia, ja mikäli mahdollista käydä myös erillisissä työpaikkakokouksissa, kertoot Emma Makkonen ja Pirjo Nyckling projektista. ♦



Leikkaa tästä irti ja jätä kaavake kirjastoon.

Suomalainen lastenkirjallisuus

S-postiosoite vanhemmalle / vanhemmille
(osoitetta ei rekisteröidä)



Göteborgs
Stad

**Kaavake, jolla
saat kirjapaketin –
artikkeli sivulla 8**

Mikäli haluat saada ilmaisen kunnan tiedotuslehden **Olen ruotsinsuomalainen** kotiin lähetettynä, täytä nimi ja osoite. Tiedot rekisteröidään tilauslistaan.

Nimi

Osoite

Postinumero

Ruotsinsuomalainen valtuuskunta esittäytyy

Göteborgin ruotsinsuomalainen valtuuskunta on neuvotellut kaupungin kanssa ruotsinsuomalaisten asioista vuodesta 2004. Kaupungin suomen kielen hallintoalueeseen liittyvään tiedotustööhön kuuluu olennaisena osana myös tiedottaminen siitä, minkä tahojen kans-

sa kaupunki neuvottelee ruotsinsuomalaisten asioista. Kokousten kaksikielisiin pöytäkirjoihin voit tutustua osoitteessa: **goteborg.se/suomeksi**

Kevään 2014 aikana muodostetaan uusi Ruotsinsuomalainen neuvosto, joka saa

tuekseen kolme viiteriymää: kulttuuri, vanhustenhuolto sekä koulu ja kieli. Kerromme enemmän tästä asiasta lehtemme seuraavassa numerossa.



Tarmo Ahonen

Göteborgin Ruotsinsuomalaisen valtuuskunnan puheenjohtaja
Ruotsinsuomalainen koulu
0700-92 22 10
tarmo.ahonen1@gmail.com



Arvo Kiviniemi

Göteborgin ja Bohuslänin eläkeläispiiri
031-48 45 01,
0703-95 59 62
arvo.kiviniemi@gmail.com



Anneli Ylijärvi

Ruotsinsuomalaisten naisten foorumi
0706-24 34 75,
031-24 28 17
aylijarvi@hotmail.com



Tuula Jäkärä

Göteborgin ruotsinsuomalainen koulu
0709-32 05 53
tuulaj@yahoo.se,
tuula.jakara@telia.com



Usko Rudanko

Göteborgin suomalainen eläkeläisyhdistys
031-23 70 16,
0706-22 52 02
usko1@live.se



Sirpa Kyllönen

Ruotsinsuomalaisen keskusliiton (RSKL) Göteborgin ja Bohuslänin piiri
0707-74 43 49
sirpakristine@hotmail.com
jkharr@utu.fi



Seuraa Ruotsinsuomalaisia uutisia

Haluatko saada tämän lehden jatkossa suoraan postilaatikoosi?

Voit täyttää siinä tapauksessa yhteystietosi alla olevaan lipukkeeseen Leikkaa se irti ja pudota postilaatikkoon. Postimaksu on jo maksettu. Näin helposti saat lehden jatkossa suoraan kotiisi. Voit myös tilata lehden lähettämällä yhteystietosi s-postitse osoitteeseen **suomeksi@stadshuset.goteborg.se**.

Nimeä aiheeksi "Lehtitilaus". Lehti on ilmainen. Kaikki julkaistut lehdet ovat luettavissa sähköisessä muodossa osoitteessa: **goteborg.se/suomeksi**

Kerromme lehdessä, kuinka työmme ruot-

sinsuomalaisten oikeuksien toteuttamiseksi Göteborgin kaupungissa edistyy. Voit lukea myös erilaisista kulttuuritoiminnoista ja muista Göteborgin ruotsinsuomalaisia kiinnostavista asioista.

Haluan saada lehden paperimuodossa!

Tilaa lehtemme saadaksesi ajankohtaista tietoa. Se on ilmainen ja kaksikielinen. Kerromme, miten työ ruotsinsuomalaisten oikeuksien toteuttamiseksi Göteborgin kaupungissa edistyy. Voit lukea myös erilaisista kulttuuritapahtumista ja muista Göteborgin ruotsinsuomalaisia kiinnostavista asioista.

Nimi

Osoite

Postinumero

Jag vill ha tidningen i pappersformat!

Prenumerera på vår tidning för att få aktuell information. Den kostar ingenting och är tvåspråkig. Vi skriver om hur arbetet för att förverkliga sverigefinnars rättigheter i Göteborgs Stad går framåt. Du kan även läsa om olika kulturevenemang och om annat som är intressant att veta för sverigefinnar i Göteborg.

Namn

Adress

Postnummer

Ruotsinsuomalainen valtuuskunta, jatkoa.



Kauko Railovaara
Muiden göteborgilaisten
yhdistysten edustaja
0734-03 22 82,
031-92 64 91
rrailovaara@gmail.com



**Liisa Kirjavainen
Hyväri**
Ruotsinsuomalaisen val-
tuuskunnan sihteeri, Suo-
mikeskus
0709-52 10 75
liisa.k.hyvari@gmail.com



Daniel Mertala
Nuorison edustaja
0707-87 40 80
daniel.mertala@gmail.
com



Reino Pitkänen
Göteborgin suomalainen
helluntaiseurakunta
0705-83 18 70
eija.reino@gmail.com



Satu Rekola
Ruotsin kirkon suomen-
kielinen toiminta Götebor-
gissa
031-731 85 19
satu.rekola@
svenskakyrkan.se



Göteborgs Stad
Stadsledningskontoret

Frankeras ej
Mottagaren
betalar portot

**STADSLEDNINGSKONTORET
ANTTI YLISELÄ**

SVARSPOST
Kundnummer: 20380442
404 20 GÖTEBORG